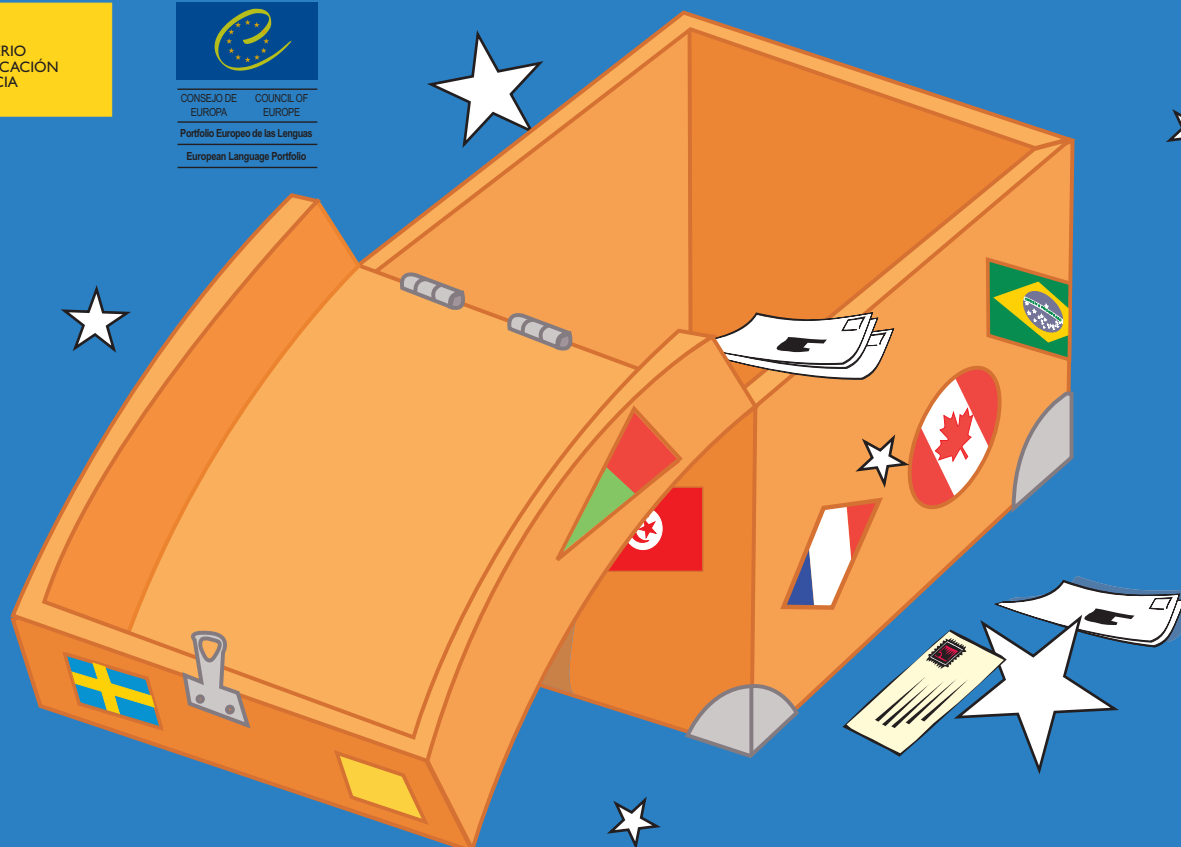


**MI DOSSIER  
EL MEU DOSSIER  
O MEU DOSSIER  
NIRE DOSIERRA  
MY DOSSIER  
MON DOSSIER**



## Europako Kontseilua

Europako Kontseilua gobernu arteko erakundea da eta Estrasburgon du egoitza, Frantzia. Lehen helburu du kontinentearen batasuna indartzea, Europako herritarren duintasuna bermatzea eta gure balio nagusiak zaintzea: demokrazia, giza eskubideak eta zuzenbide-estatua.

Bere xede nagusietarikoa da: Europako kultura-identitatea sustatzea eta kultura ezberdineko herrien arteko elkar ulertzea garatzea. Testuinguru honetan Europako Kontseilua Hizkuntzen Portfolio Europarra zabaltzeko lana koordinatzen ari da, hizkuntzen ikaskuntza eta kultura arteko esperientziak maila guztietan bultzatu eta aitortzeko.

Kontaktua:

## Hizkuntza Politikarako Atala

IV. Zuzendaritza Nagusia  
Europako Kontseilua, Estrasburgo, Frantzia  
<http://www.coe.int/portfolio>

2004 MEC, Espainia

Dossier hau Hizkuntzen Portfolio Europarraren (HPE) atala da. Honakoari aitortua: ESPAINIAKO HEZKUNTZA ETA ZIENTZIA MINISTERIOA. ESPAINIA  
<http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos>

## Council of Europe

The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.

## Contact:

Language Policy Division  
Directorate General IV  
Council of Europe, Strasbourg, France  
<http://www.coe.int/portfolio>

© 2004 MEC, Spain

This Dossier is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by:  
MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE. SPAIN.  
<http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos>

Argitalpena: IDAZKARITZA OROKOR TEKNIKOA. Informazio eta Argitalpenen Zuzendariordetza orokorra. NIPO: 176-04-129-9. D.L..M-14882-2004. Inprimaketa: DIN Inprimatzaileak.



CONSEJO DE EUROPA    COUNCIL OF EUROPE

Portfolio Europeo de las lenguas

European Language Portfolio

Hizkuntzen Portfolio Europarra  
Lehen Hezkuntza (8-12 urte).  
Egiaztatutako eredua: 51.2003 zk.

European Language Portfolio for Primary Education:  
accredited model No 51.2003

Honakoari aitortua /  
Awarded to



Eredu hau bat dator Europako printzipio eta norabide komunekin.

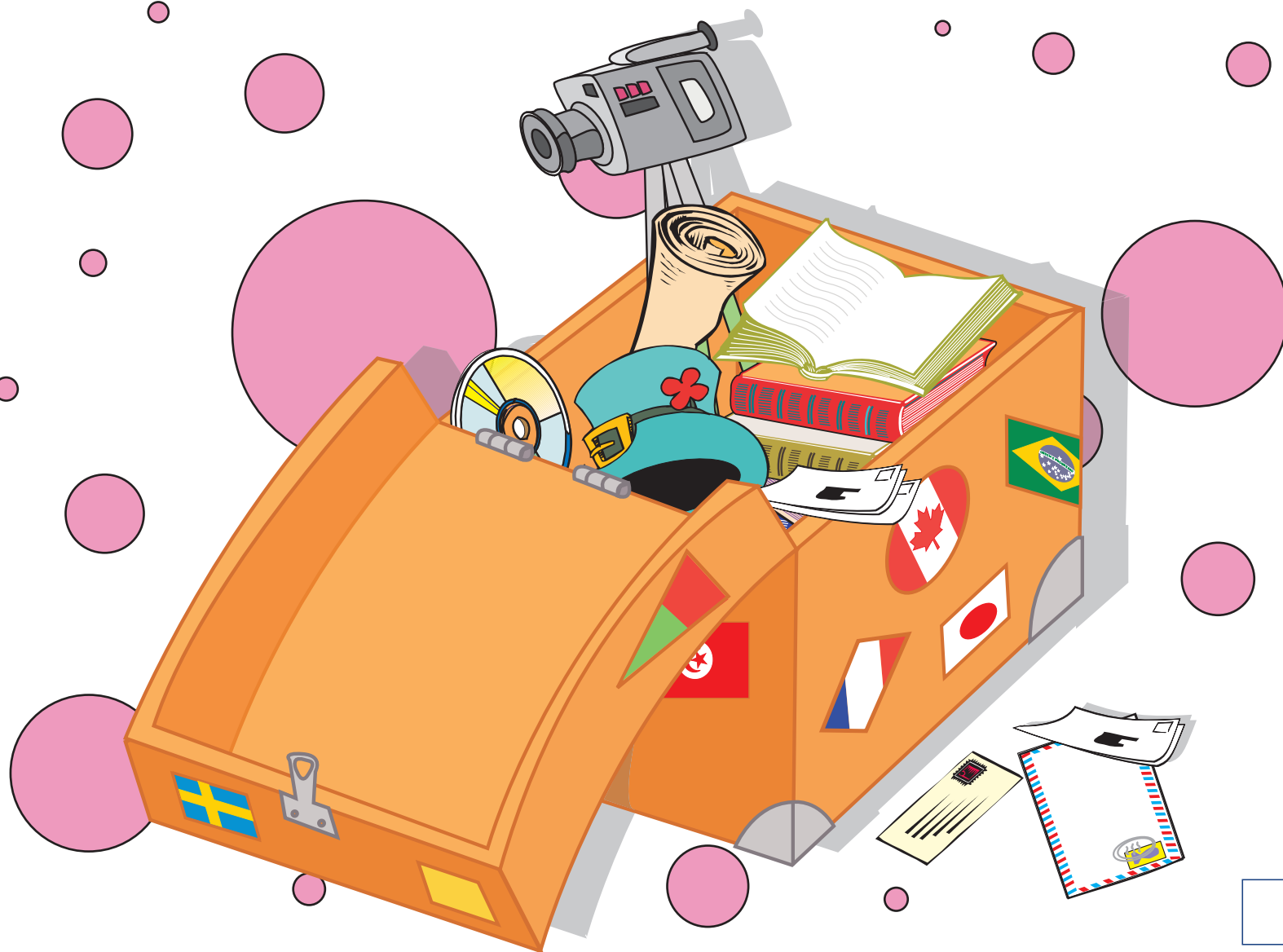
HEZKUNTZA BATZORDEA-HPeren ONESPEN BATZORDEA  
This model conforms to common Principles and Guidelines.

STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION-ELP EUROPEAN  
VALIDATION COMMITTEE

# HAU ZURE DOSIERRA DA

**NIRE DOSIERRA HIZKUNTZEN PORTFOLIO EUROPARRAREN**  
ATAL BAT DA, BERTAN ZERREDA DITZAKEZU KARPETAN GORDETZEN DITUZUN MATERIALAK:  
HIZKUNTZA-JARDUERETAN SORTZEN DITUZUN LANAK, BIDALETAKO EDO EGONALDI-TRUKEETAKO  
OROIGARRIAK ETA HAINBAT GAUZAKI BESTE HIZKUNTZA EDO KULTURA BATZUETAKOAK.

**KARPETA HONETAN BESTE HAUEK ERE AURKITUKO DITUZU: NIRE HIZKUNTZA-  
BIOGRAFIA ETA NIRE HIZKUNTZEN PASAPORTEA.**



# GORDETZEA ERABAKI DUT / I HAVE DECIDED TO KEEP...

**G**ORDE NAHI DITUDAN GAUZEN ZERREDA EGINGO DUT:  
MARRAZKIAK, POSTERRAK, BILDUKIAK, IKUS-ENTZUNEZKOAK, ETXEO LANAK, EGITASMOAK.

ZER DA? URTEA IKASTURTEA

NONGOA DA? ZEN  
HIZKUNTZATAN?

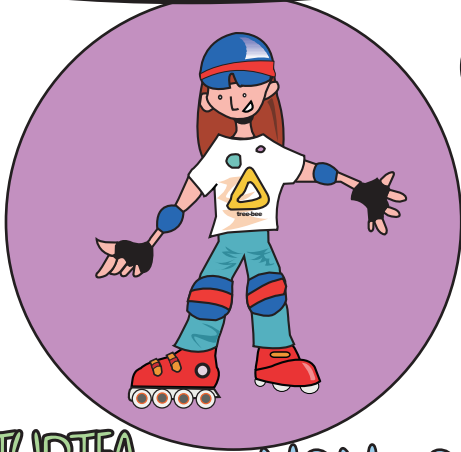
WHAT IS IT?

YEAR

SCHOOL YEAR

WHERE IS IT FROM?

IN WHICH  
LANGUAGES?



ZER DA?

WHAT IS IT?

URTEA

YEAR

IKASTURTEA

SCHOOL YEAR

NONGOA DA?

WHERE IS IT FROM?

ZEN  
HIZKUNTZATAN?

IN WHICH  
LANGUAGES?

# HIZKUNTZEN ETA KULTUREN OROIGARRIAK / SOUVENIRS OF LANGUAGES AND CULTURES

**H**EMEN BERTAN ITSATSIKO DITUT PERTSONAIEN ARGAZKIAK, POSTALAK, BESTE HIZKUNTZA BAT MINTZO DEN LURRALDE ETA LEKUETAKO MONUMENTUAK. **B**IDALETAKO OROIGARRIAK ERE ITSATSIKO DITUT: GARRAIO-TXARTELAK, SARRERAK, TXANPONAK, MENUAK, LIBURUXKAK, ETIKETAK...



# ALDERATU EGINGO DITUT / I COMPARE...

JAIK

ORDUTEGIAK

OTORDUAK

AGURTZEKO  
ERAK

